

На каждом этапе студентам предлагается пошаговый алгоритм действий, с объяснением цели и результатов. Кроме того, на занятиях навыки необходимо закреплять. Например, первую задачу предлагается решать при помощи пяти шагов. Первый шаг — наработка словаря по теме (напр. терроризм). Это предполагает работу с прессой (в качестве ресурса могут выступать любые немецкоязычные издания, доступные в сети Интернет). Следующим шагом является выбор для начала коротких новостей по теме и прослушивание без сопроводительных текстов. Самым важным на этом шаге является развить в себе умение слышать и запоминать на иностранном языке, а не свою русскоязычную версию. Третий шаг — проработка текста со словарями и глоссариями. Четвертый — прослушивание с одновременным чтением текста. Пятый этап — прослушивание/просмотр новости без текста.

В качестве ресурсов можно использовать порталы, где видео- или аудионОВОСТИ можно не только посмотреть или прослушать онлайн, но и скачать в доступном формате на свои компьютеры. Кроме того, как правило, такие ресурсы имеют также текстовое сопровождение. Это такие ресурсы как «*Deutsche Welle*» (рубрика «*Deutsch lernen/Nachrichten*»). Преимущество для работы заключается в том, что новости, которые предоставляет данный портал, имеют формат аудиофайлов и записаны в медленном и оригинальном темпах. Кроме того, существуют интернет-версии программ новостей канала «*Euronews*», выпуска новостей «*Tagesschau*» немецкого канала «*Das Erste*», и программы «*Heute*» канала «*ZDF*».

В заключение следует отметить, что доступность теленовостей в сети Интернет, в значительной мере облегчает доступ к актуальным материалам, не только преподавателей, но и студентов, способствует самостоятельному освоению такого сложного вида текстов, как выпуски теленовостей в удобном для обучающихся темпе.

РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ

Ивашкевич И. В., Белорусский государственный экономический университет

Как известно, обучение иностранному языку (ИЯ) является неотъемлемой составляющей процесса формирования специалиста с высшим образованием любого профиля. Считается, что современный специалист должен активно владеть хотя бы одним иностранным языком как средством общения в социально обусловленных сферах повседневной жизни и своей профессиональной деятельности.

В последнее время ИЯ приобрели особую важность, поскольку значительно расширилось и продолжает расширяться сотрудничество с зарубежными компаниями, фирмами, предприятиями. По мнению профессионалов, серьезные знания наиболее востребованных иностранных языков — английского, немецкого и французского — повышают стоимость специалиста примерно на треть. В настоящий момент особенно пользуются спросом специалисты экономического профиля с хорошим знанием ИЯ. Однако можно говорить о дефиците таких сотрудников на сегодняшний день, последнее объясняется просто: они заканчивали вузы, в которых ИЯ не был профильным предметом.

Таким образом, становится ясно, что ИЯ начинает играть немаловажную роль при подготовке специалистов-экономистов, однако можно выявить ряд трудностей и особенностей ИЯ в экономическом образовании. Очевидно, что одной из ключевых проблем на экономических факультетах является то, что на дисциплину выделяется минимальное количество часов (не более четырех, а иногда и двух академических часов в неделю). Как правило, отсутствуют вступительные экзамены по этому предмету, и как следствие этого, значительная часть студентов-первокурсников имеет достаточно невысокий, а зачастую и «нулевой», уровень владения ИЯ и, соответственно, совсем небольшую заинтересованность в предмете. Таким образом, на начальном этапе преподавателю ИЯ необходимо донести до студента информацию о том, что знание ИЯ не просто необходимо на современном этапе развития общества, но и обязательно для того, что бы получить достойную работу по специальности.

Принимая во внимание тот факт, что обучение ИЯ сводится не к простой передаче студентам определенного багажа знаний (как в случае с любым другим предметом), но к выработке у студентов языковых умений и навыков, немаловажно также разъяснить, какие языковые навыки потребуются в жизни студенту-экономисту. В основном, речь, конечно, идет об устном и письменном общении на профессиональные и сопутствующие темы, а также переводе специального текста — как для себя, так и в качестве второй профессии.

Особенностью является и то, что преподаватели кафедр иностранных языков, обучая ИЯ студентов экономических специальностей и специализаций, должны иметь определенное представление о предмете той или иной области науки. Здесь немаловажен контакт с преподавателями-«предметниками» профилирующих кафедр, а также со специалистами как с будущими специалистами в своей области.

Важным аспектом в преподавании ИЯ на экономических факультетах является разработка самим преподавателем комплекса учебно-методических программ, отражающих специфический подязык и профессиональную терминологию факультета, т. е. тексты и термины рассматриваемые на занятиях должны иметь реальную значимость и использование. Отсюда — тесная взаимосвязь и взаимозависимость ИЯ со всеми направлениями специализации выпускников того или иного факультета.

Многие преподаватели отмечают, что наилучшая возможность изучения иностранного языка — погружение в его среду. Проще говоря, поездка за границу на длительное время, занятия там с учителями, либо работа на какой-то период, в общем, живое общение с носителями языка. Это, несомненно, соответствует действительности, хотя, как нам кажется, базовый уровень владения ИЯ в этом случае обязателен, иначе результат не оправдает никаких ожиданий. Существует, в том числе и в нашем городе, множество студенческих программ, координаторы которых работают в этом направлении (*CCUSA, Work & Travel USA, AU PAIR, HOPS*, языковые курсы на Мальте, Египте и др. — в основном англоязычные программы). Любой студент экономического факультета, пройдя собеседование (по требованию) и заполнив соответствующие анкеты, может поехать за границу для практики разговорного языка.

Итак, исходя из вышеизложенного, можно сделать определенные выводы: учитывая все особенности и сложности преподавания ИЯ на экономических факультетах, процесс обучения этой дисциплине должен быть организован таким образом, чтобы студенты осознали роль и важность ИЯ в экономическом образовании, проявили заинтересованность к предмету и смогли в будущем использовать ИЯ по назначению — в качестве средства общения между специалистами разных стран.

РАЗВИТИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ЛИНГВИСТА-ПЕРЕВОДЧИКА НА ПРИМЕРЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКИ

Клейнер Л. Н., Койрович М. В., Белорусский государственный экономический университет

В современном мире процесс обучения иностранному языку должен проходить в соответствии со стандартами Европейской рамочной шкалы (*Common European Framework of Reference*), когда владение языком оценивается не исходя из принципа «что я знаю» или «как много я знаю», а «что я умею». Если для современного человека достаточным является владение языком на среднем уровне (*B1—B2*), то студентам-лингвистам, профессионально изучающим язык, стремиться надо к высшему уровню (*C1—C2*), так как на «профессиональном» уровне (*C1—C2*) это уже «умею продуцировать четкие, плавно звучащие, хорошо структурированные высказывания, эффективное логическое построение которых помогает слушателям замечать и запоминать существенные моменты». Чтобы владеть языком на уровне, приближенном к уровню носителя языка, и уметь понятно и подробно говорить на сложные темы, строить сложные